

Convegno Internazionale

15-16 novembre 2006

Sala Florio - Via Palladio, 8 UDINE

Georges De La Tour: L'educazione della Vergine



Tra il Friuli, la Spagna e l'America

PROGRAMMA

SCRITTURA COME NUOVO INIZIO. LA NARRATIVA FEMMINILE NELLE LETTERATURE DI LINGUA SPAGNOLA

PRESENTAZIONE DEI PRODOTTI DI RICERCA PRIN E CIRF

Responsabile scientifica: Prof.ssa Silvana Serafin

Mercoledì 15 novembre 2006

MATTINA

Ore 9,30: Saluti delle Autorità
Magnifico Rettore: Prof. Furio Honsell
Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere:
Prof. Vincenzo Orioles
Direttore del DIGR: Prof. Antonella Riem Natale
Direttore del CIASLA: Prof. Mario Sartor
Direttore del CIRF: Prof. Piera Rizzolatti

Ore 10,00 Presentazione progetto PRIN 2004 e risultati raggiunti:
Prof. Silvana Serafin (Università di Udine), coordinatore nazionale
Prof. Emilia Perassi (Università di Milano), coordinatore locale
Prof. Susanna Regazzoni (Università di Venezia Ca' Foscari), coordinatore locale

Ore 10,30 Presentazione del volume: *Mujeres en el umbral*
a cura di Emilia Perassi e Susanna Regazzoni.
Prof. Antonio Ferrer (Universidad de Alcalá de Henares), direttore della Collana *Illuminaciones*
Prof. Pier Luigi Crovetto (Università di Genova)
Prof. Raúl Crisafio (IULM di Milano)

Ore 11,00 Pausa

Ore 11,30 Presentazione della Collana *Soglie Americane*:
Dott. Carlo Mazzanti - Casa Editrice Mazzanti Editori di Venezia
Proff. Daniela Ciani Forza e Silvana Serafin, direttori della Collana *Soglie Americane*

Ore 12,00 Presentazione del volume *Scrittura come nuovo inizio* di Silvana Serafin.
Prof. Emilia Perassi (Università di Milano)
Prof. Laura Silvestri (Università di Roma Tor Vergata)

Ore 12,30 Presentazione del volume *Iniziazione e identità letteraria in Alejandra Pizarnik* di Federica Rocco
Prof. Paola Mildonian (Università di Venezia Ca' Foscari)

Ore 13,00 Pausa pranzo

POMERIGGIO

Ore 15,00 Presentazione della Collana del C.N.R. *Letterature e culture dell'America Latina*
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano) fondatore della collana

Ore 15,15 Presentazione del volume *Storie di fondazione, storie di formazione. La donna e lo schiavo nella Cuba dell'Ottocento* di Susanna Regazzoni
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano)
Prof. Dante Liano (Università Cattolica di Milano)

Ore 15,45 Presentazione della Collana *Studi di letteratura ispano-americana - Biblioteca della ricerca*
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano) fondatore della collana

Ore 16,00 Presentazione del volume: *La selva da soggetto narrativo a ricorso letterario. Studi sul romanzo ispano-americano tra 800 e 900* di Silvana Serafin
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano)
Prof. Rocío Oviedo (Universidad Complutense de Madrid)

Ore 16,30 Pausa

Ore 16,45 Presentazione dei volumi a cura di Silvana Serafin:
- *Contributo friulano alla letteratura argentina*
- *Immigrazione friulana in Argentina: Syria Poletti racconta*
- *Ancora Syria Poletti. Friuli e Argentina due realtà a confronto*
- *Friuli versus Ispano-america*
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano)
Prof. Piera Rizzolatti (Università di Udine)
Prof. Laura Silvestri (Università di Roma Tor Vergata)

Ore 17,15 Presentazione del volume *Una ruja ta' seariis - Una ruja tra le ciglia* di Federica Rocco
Prof. Silvana Serafin (Università di Udine), responsabile del progetto
Prof. Martha L. Canfield (Università di Firenze)
Piera Rizzolatti (Università di Udine)

Ore 17,45 Presentazione del volume *Il pensiero di María Zambrano a cura di Laura Silvestri*
Prof. Giovanni Battista De Cesare (Università di Napoli IUO)
Prof. Luis De Llera (Università di Genova)
Prof. Renata Londero (Università di Udine)

Ore 18,15 Chiusura lavori

TRA IL FRIULI E LA SPAGNA: OMAGGIO A GIANCARLO RICCI

Responsabile scientifica: Prof.ssa Renata Londero

Giovedì 16 novembre 2006

MATTINA

Ore 9,30 Saluti delle Autorità

Ore 10,00 Preside Renata Londero

Mercedes Brea (Universidad de Santiago de Compostela)
"Las damas del tiempo pasado en Álvaro Cunqueiro"

Ana Sofía Pérez Bustamante Mourier (Universidad de Cádiz)
"Álvaro Cunqueiro: escritura, lectura, libertad"

Ore 11,30

Marco Cipolloni (Università di Modena e Reggio Emilia)
"Oedipus' Mousetrap: temi e motivi del teatro shakespeariano in Álvaro Cunqueiro"

Isabel González (Universidad de Santiago de Compostela)
"Dos modos diferentes de 'peregrinar' a Compostela desde Italia: Cosimo de' Medici y Nicola Albani"

Ore 12,30 Dibattito

POMERIGGIO

Ore 15,30 Preside Silvana Serafin

Sergio Vatteroni (Università di Udine)
"Nomi di paese. Il nome"

Piera Rizzolatti (Università di Udine)
"Per una storia dell'almanacco in Friuli"

Luis Luque Toro (Università di Venezia Ca' Foscari)
"La equivalencia fraseológica entre español e italiano en *Cinco horas con Mario* de Miguel Delibes"

Ore 17,00 Dibattito e chiusura dei lavori

Ore 17,30 Lettura di brani - con accompagnamento musicale - tratti da Jorge Manrique, Federico García Lorca, Álvaro Cunqueiro nelle traduzioni italiane e friulane di Giancarlo Ricci.

CON IL CONTRIBUTO DI



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI UDINE
Dipartimento di Lingue
e Letterature
Germaniche e Romanze



Regione Autonoma
Friuli-Venezia Giulia

CON LA PARTECIPAZIONE DI

Comitato per lo Sviluppo
degli Studi Umanistici
e Linguistici



ALL Associazione
Laureati in Lingue



CIASLA Centro di
Alti Studi Latinoamericani



FONDAZIONE
CUP

PER INFORMAZIONI:

Dipartimento di
Lingue e Letterature
Germaniche e Romanze
Via Mantica, 3
33100 Udine
tel. 0432/556750

silvana.serafin@uniud.it

renata.londero@uniud.it

ottavia.zanzotti@amm.uniud.it

Convegno Internazionale

15-16 novembre 2006

Sala Florio - Via Palladio, 8 UDINE

Georges De La Tour: L'educazione della Vergine



Tra il Friuli, la Spagna e l'America

PROGRAMMA

SCRITTURA COME NUOVO INIZIO. LA NARRATIVA FEMMINILE NELLE LETTERATURE DI LINGUA SPAGNOLA

PRESENTAZIONE DEI PRODOTTI DI RICERCA PRIN E CIRF

Responsabile scientifica: Prof.ssa Silvana Serafin

Mercoledì 15 novembre 2006

MATTINA

Ore 9,30: Saluti delle Autorità
Magnifico Rettore: Prof. Furio Honsell
Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere:
Prof. Vincenzo Orioles
Direttore del DIGR: Prof. Antonella Riem Natale
Direttore del CIASLA: Prof. Mario Sartor
Direttore del CIRF: Prof. Piera Rizzolatti

Ore 10,00 Presentazione progetto PRIN 2004 e risultati raggiunti:
Prof. Silvana Serafin (Università di Udine), coordinatore nazionale
Prof. Emilia Perassi (Università di Milano), coordinatore locale
Prof. Susanna Regazzoni (Università di Venezia Ca' Foscari), coordinatore locale

Ore 10,30 Presentazione del volume: *Mujeres en el umbral* a cura di Emilia Perassi e Susanna Regazzoni.
Prof. Antonio Ferrer (Universidad de Alcalá de Henares), direttore della Collana *Illuminaciones*
Prof. Pier Luigi Crovetto (Università di Genova)
Prof. Raúl Crisafio (IULM di Milano)

Ore 11,00 Pausa

Ore 11,30 Presentazione della Collana *Soglie Americane*:
Dott. Carlo Mazzanti - Casa Editrice Mazzanti Editori di Venezia
Proff. Daniela Ciani Forza e Silvana Serafin, direttori della Collana *Soglie Americane*

Ore 12,00 Presentazione del volume *Scrittura come nuovo inizio* di Silvana Serafin.
Prof. Emilia Perassi (Università di Milano)
Prof. Laura Silvestri (Università di Roma Tor Vergata)

Ore 12,30 Presentazione del volume *Iniziazione e identità letteraria in Alejandra Pizarnik* di Federica Rocco
Prof. Paola Mildonian (Università di Venezia Ca' Foscari)

Ore 13,00 Pausa pranzo

POMERIGGIO

Ore 15,00 Presentazione della Collana del C.N.R. *Letterature e culture dell'America Latina*
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano) fondatore della collana

Ore 15,15 Presentazione del volume *Storie di fondazione, storie di formazione. La donna e lo schiavo nella Cuba dell'Ottocento* di Susanna Regazzoni
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano)
Prof. Dante Liano (Università Cattolica di Milano)

Ore 15,45 Presentazione della Collana *Studi di letteratura ispano-americana - Biblioteca della ricerca*
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano) fondatore della collana

Ore 16,00 Presentazione del volume: *La selva da soggetto narrativo a ricorso letterario. Studi sul romanzo ispano-americano tra 800 e 900* di Silvana Serafin
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano)
Prof. Rocío Oviedo (Universidad Complutense de Madrid)

Ore 16,30 Pausa

Ore 16,45 Presentazione dei volumi a cura di Silvana Serafin:
- *Contributo friulano alla letteratura argentina*
- *Immigrazione friulana in Argentina: Syria Poletti racconta*
- *Ancora Syria Poletti. Friuli e Argentina due realtà a confronto*
- *Friuli versus Ispano-america*
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano)
Prof. Piera Rizzolatti (Università di Udine)
Prof. Laura Silvestri (Università di Roma Tor Vergata)

Ore 17,15 Presentazione del volume *Una ruja ta' searüis - Una ruja tra le ciglia* di Federica Rocco
Prof. Silvana Serafin (Università di Udine), responsabile del progetto
Prof. Martha L. Canfield (Università di Firenze)
Piera Rizzolatti (Università di Udine)

Ore 17,45 Presentazione del volume *Il pensiero di María Zambrano a cura di Laura Silvestri*
Prof. Giovanni Battista De Cesare (Università di Napoli IUO)
Prof. Luis De Llera (Università di Genova)
Prof. Renata Londero (Università di Udine)

Ore 18,15 Chiusura lavori

TRA IL FRIULI E LA SPAGNA: OMAGGIO A GIANCARLO RICCI

Responsabile scientifica: Prof.ssa Renata Londero

Giovedì 16 novembre 2006

MATTINA

Ore 9,30 Saluti delle Autorità

Ore 10,00 Preside Renata Londero

Mercedes Brea (Universidad de Santiago de Compostela)
"Las damas del tiempo pasado en Álvaro Cunqueiro"

Ana Sofía Pérez Bustamante Mourier (Universidad de Cádiz)
"Álvaro Cunqueiro: escritura, lectura, libertad"

Ore 11,30

Marco Cipolloni (Università di Modena e Reggio Emilia)
"Oedipus' Mousetrap: temi e motivi del teatro shakespeariano in Álvaro Cunqueiro"

Isabel González (Universidad de Santiago de Compostela)
"Dos modos diferentes de 'peregrinar' a Compostela desde Italia: Cosimo de' Medici y Nicola Albani"

Ore 12,30 Dibattito

POMERIGGIO

Ore 15,30 Preside Silvana Serafin

Sergio Vatteroni (Università di Udine)
"Nomi di paese. Il nome"

Piera Rizzolatti (Università di Udine)
"Per una storia dell'almanacco in Friuli"

Luis Luque Toro (Università di Venezia Ca' Foscari)
"La equivalencia fraseológica entre español e italiano en *Cinco horas con Mario* de Miguel Delibes"

Ore 17,00 Dibattito e chiusura dei lavori

Ore 17,30 Lettura di brani - con accompagnamento musicale - tratti da Jorge Manrique, Federico García Lorca, Álvaro Cunqueiro nelle traduzioni italiane e friulane di Giancarlo Ricci.

CON IL CONTRIBUTO DI

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE
Dipartimento di Lingue e Letterature Germaniche e Romanze

Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia

CON LA PARTECIPAZIONE DI

Comitato per lo Sviluppo degli Studi Umanistici e Linguistici

ALL Associazione Laureati in Lingue

CIASLA Centro di Alti Studi Latinoamericani

FONDAZIONE CRUP

PER INFORMAZIONI:

Dipartimento di Lingue e Letterature Germaniche e Romanze
Via Mantica, 3
33100 Udine
tel. 0432/556750

silvana.serafin@uniud.it
renata.londero@uniud.it
ottavia.zanzotti@amm.uniud.it

Convegno Internazionale

15-16 novembre 2006

Sala Florio - Via Palladio, 8 UDINE

Georges De La Tour: L'educazione della Vergine



Tra il Friuli, la Spagna e l'America

PROGRAMMA

SCRITTURA COME NUOVO INIZIO. LA NARRATIVA FEMMINILE NELLE LETTERATURE DI LINGUA SPAGNOLA

PRESENTAZIONE DEI PRODOTTI DI RICERCA PRIN E CIRF

Responsabile scientifica: Prof.ssa Silvana Serafin

Mercoledì 15 novembre 2006

MATTINA

Ore 9,30: Saluti delle Autorità
Magnifico Rettore: Prof. Furio Honsell
Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere:
Prof. Vincenzo Orioles
Direttore del DIGR: Prof. Antonella Riem Natale
Direttore del CIASLA: Prof. Mario Sartor
Direttore del CIRF: Prof. Piera Rizzolatti

Ore 10,00 Presentazione progetto PRIN 2004 e risultati raggiunti:
Prof. Silvana Serafin (Università di Udine), coordinatore nazionale
Prof. Emilia Perassi (Università di Milano), coordinatore locale
Prof. Susanna Regazzoni (Università di Venezia Ca' Foscari), coordinatore locale

Ore 10,30 Presentazione del volume: *Mujeres en el umbral*
a cura di Emilia Perassi e Susanna Regazzoni.
Prof. Antonio Ferrer (Universidad de Alcalá de Henares), direttore della Collana *Iluminaciones*
Prof. Pier Luigi Crovetto (Università di Genova)
Prof. Raúl Crisafio (IULM di Milano)

Ore 11,00 Pausa

Ore 11,30 Presentazione della Collana *Soglie Americane*:
Dott. Carlo Mazzanti - Casa Editrice Mazzanti Editori di Venezia
Proff. Daniela Ciani Forza e Silvana Serafin, direttori della Collana *Soglie Americane*

Ore 12,00 Presentazione del volume *Scrittura come nuovo inizio* di Silvana Serafin.
Prof. Emilia Perassi (Università di Milano)
Prof. Laura Silvestri (Università di Roma Tor Vergata)

Ore 12,30 Presentazione del volume *Iniziazione e identità letteraria in Alejandra Pizarnik* di Federica Rocco
Prof. Paola Mildonian (Università di Venezia Ca' Foscari)

Ore 13,00 Pausa pranzo

POMERIGGIO

Ore 15,00 Presentazione della Collana del C.N.R. *Letterature e culture dell'America Latina*
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano) fondatore della collana

Ore 15,15 Presentazione del volume *Storie di fondazione, storie di formazione. La donna e lo schiavo nella Cuba dell'Ottocento* di Susanna Regazzoni
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano)
Prof. Dante Liano (Università Cattolica di Milano)

Ore 15,45 Presentazione della Collana *Studi di letteratura ispano-americana - Biblioteca della ricerca*
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano) fondatore della collana

Ore 16,00 Presentazione del volume: *La selva da soggetto narrativo a ricorso letterario. Studi sul romanzo ispano-americano tra 800 e 900* di Silvana Serafin
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano)
Prof. Rocío Oviedo (Universidad Complutense de Madrid)

Ore 16,30 Pausa

Ore 16,45 Presentazione dei volumi a cura di Silvana Serafin:
- *Contributo friulano alla letteratura argentina*
- *Immigrazione friulana in Argentina: Syria Poletti racconta*
- *Ancora Syria Poletti. Friuli e Argentina due realtà a confronto*
- *Friuli versus Ispano-america*
Prof. Giuseppe Bellini (Università di Milano)
Prof. Piera Rizzolatti (Università di Udine)
Prof. Laura Silvestri (Università di Roma Tor Vergata)

Ore 17,15 Presentazione del volume *Una ruja ta' searüis - Una ruja tra le ciglia* di Federica Rocco
Prof. Silvana Serafin (Università di Udine), responsabile del progetto
Prof. Martha L. Canfield (Università di Firenze)
Piera Rizzolatti (Università di Udine)

Ore 17,45 Presentazione del volume *Il pensiero di María Zambrano a cura di Laura Silvestri*
Prof. Giovanni Battista De Cesare (Università di Napoli IUO)
Prof. Luis De Llera (Università di Genova)
Prof. Renata Londero (Università di Udine)

Ore 18,15 Chiusura lavori

TRA IL FRIULI E LA SPAGNA: OMAGGIO A GIANCARLO RICCI

Responsabile scientifica: Prof.ssa Renata Londero

Giovedì 16 novembre 2006

MATTINA

Ore 9,30 Saluti delle Autorità

Ore 10,00 Presiede Renata Londero

Mercedes Brea (Universidad de Santiago de Compostela)
"Las damas del tiempo pasado en Álvaro Cunqueiro"

Ana Sofía Pérez Bustamante Mourier (Universidad de Cádiz)
"Álvaro Cunqueiro: escritura, lectura, libertad"

Ore 11,30

Marco Cipolloni (Università di Modena e Reggio Emilia)
"Oedipus' Mousetrap: temi e motivi del teatro shakespeariano in Álvaro Cunqueiro"

Isabel González (Universidad de Santiago de Compostela)
"Dos modos diferentes de 'peregrinar' a Compostela desde Italia: Cosimo de' Medici y Nicola Albani"

Ore 12,30 Dibattito

POMERIGGIO

Ore 15,30 Presiede Silvana Serafin

Sergio Vatteroni (Università di Udine)
"Nomi di paese. Il nome"

Piera Rizzolatti (Università di Udine)
"Per una storia dell'almanacco in Friuli"

Luis Luque Toro (Università di Venezia Ca' Foscari)
"La equivalencia fraseológica entre español e italiano en *Cinco horas con Mario* de Miguel Delibes"

Ore 17,00 Dibattito e chiusura dei lavori

Ore 17,30 Lettura di brani - con accompagnamento musicale - tratti da Jorge Manrique, Federico García Lorca, Álvaro Cunqueiro nelle traduzioni italiane e friulane di Giancarlo Ricci.

CON IL CONTRIBUTO DI

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE
Dipartimento di Lingue e Letterature Germaniche e Romanze

Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia

CON LA PARTECIPAZIONE DI

Comitato per lo Sviluppo degli Studi Umanistici e Linguistici

ALL Associazione Laureati in Lingue

CIASLA Centro di Alti Studi Latinoamericani

FONDAZIONE CRUP

PER INFORMAZIONI:

Dipartimento di Lingue e Letterature Germaniche e Romanze
Via Mantica, 3
33100 Udine
tel. 0432/556750

silvana.serafin@uniud.it
renata.londero@uniud.it
ottavia.zanzotti@amm.uniud.it